

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy sługa Abrahama usłyszał ich słowa, pokłonił się JAHWE aż do ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy sługa Abrahama usłyszał ich słowa, pokłonił się JAHWE aż do ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy sługa Abrahama usłyszał ich słowa, <i>ukłęknał</i> na ziemi i oddał pokłon JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy usłyszał sługa Abrahamów słowa ich pokłonił się aż do ziemi Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał sługa Abrahamów, padszy pokłonił się do ziemie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy sługa Abrahama usłyszał te ich słowa, oddał pokłon Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tedy sługa Abrahama usłyszał słowa ich, oddał Panu pokłon aż do ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy sługa Abrahama usłyszał ich słowa, pokłonił się JAHWE do ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy sługa Abrahama usłyszał te słowa, oddał głęboki pokłon JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem sługa ów wydobył srebrne i złote naczynia, a także szaty, i dał je Rebecce; ofiarował też kosztowności jej bratu i matce.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I było tak, że gdy sługa Awrahama usłyszał ich słowa, oddał Bogu pokłon do ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, коли почув раб Авраама ці слова, поклонився Господеві до землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy sługa Abrahama usłyszał ich słowa, stało się, że do ziemi ukorzył się przed JAHWE.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I stało się, gdy sługa Abrahama usłyszał ich słowa, że od razu padł na twarz przed Jehową na ziemię.